

IATSE LOCAL 42 BUILDING CORPORATION
HALL RENTAL AGREEMENT & LESSEE RESPONSIBILITIES
CONTRATO DE ALQUILER DE HALL & RESPONSABILIDADES DE LA ARRENDATARIA

THIS AGREEMENT MADE AND ENTERED INTO THIS (Date) _____
ESTE ACUERDO, HECHO Y ENTRADO EN ESTE (fecha)

By and Between _____ (Lessee) and the IATSE Local 42
Por y en medio (arrendatario) y el IATSE Local 42

Building Corporation (Lessor). The Lessee hereby leases from the Lessor the lower level
Building Corporation (arrendador). El arrendatario arrienda por este medio del arrendador el nivel inferior

of the premises described as 5418 South 27th Street, Omaha, Nebraska 68107-3492,
de las premisas descritas como 5418 S 27ma calle del sur, Omaha, Nebraska 68107-3492,

to be used for a (Event Type) _____
para ser utilizado para a (Tipo de evento)

commencing on (Date) _____ and terminating on (Date) _____.
El comenzar encendido (fecha) y terminando encendido (fecha)

LESSEE AGREES to pay Lessor \$500.00 (Hall Rent) the day prior to the occupation date and
ARRENDATARIO SE COMPROMETE a pagar Arrendador \$ 500.00 (Hall Alquiler) el día anterior a la fecha de ocupación y
a \$500.00 (Security Damage Deposit) at the time of the booking. The rental fee and deposit can
un \$ 500.00 (Seguridad depósito de daños) en el momento de la reserva. El precio del alquiler y el depósito se
be accepted in the form of a Cashier's Check or Money Order only.
pueden aceptar en la forma de un cheque de caja o giro postal solamente.

LESSEE AGREES to assume responsibility for the premises and agrees to hold Lessor harmless
El ARRENDATARIO ACUERDA asumir la responsabilidad de las premisas y acuerda sostener a arrendador inofensivo
from any and all liability arising during Lessee's use of the premises. Lessee further agrees to
de cualesquiera y de toda la responsabilidad que se presentan durante el uso del arrendatario de las premisas. El arrendatario más
reimburse Lessor for any and all damages, breakage or loss occurring during Lessee's use of the
futuro acuerda reembolsar a arrendador para cualesquiera y todos los daños, fractura o pérdida ocurriendo durante el uso del
premises and agrees to vacate the premises by 1:00 A.M.
local y acuerda desocupar las instalaciones antes de la 1:00 a.m.

In the event of Lessee's cancellation or default less than 14 (fourteen) days prior to the occupation
En el acontecimiento de la cancelación o del defecto del arrendatario menos de 14 (catorce) días antes de la ocupación
date. The Lessee may be refunded up to 1/2 (one-half) of the deposit.
El arrendatario puede ser consolidado hasta el 1/2 (una mitad) del depósito.

The Lessor has the right to keep any or all of the deposit for any damage to the property or for
El arrendador tiene derecho a mantener cualquiera o todo el depósito de cualquier daño a la propiedad o para la limpieza,
cleanup, if the Lessee's responsibilities are not met as stipulated in the Lessee Responsibilities
si no se cumplen las responsabilidades del arrendatario como se estipula en el documento Responsabilidades De La
below.
abajo.

If the Lessor determines that this Agreement has been satisfied and there is no damage to the
El arrendador tiene derecho a mantener cualquiera o todo el depósito de cualquier daño a la propiedad o para la limpieza,
premises or otherwise, the security damage deposit will be refunded to the Lessee.
si no se cumplen las responsabilidades del arrendatario como se estipula en el documento Responsabilidades De La Arrendataria.

I certify that I am renting the Hall at 5418 S27th St. sponsored by the Local Union Member named below:
ertifico que estoy alquilando el pasillo en 5418 S27th St. a través del miembro local del sindicato nombrado abajo:

Union Member Name: _____
Nombre de miembro del sindicato:

Phone: _____ Local: _____
Teléfono Local

Deposit due when you reserve the date

Deposit paid: \$500.00 Date paid: _____ Received By: _____

Other: _____ Reason: _____

Paid: Cash Check Money Order Check/MO# _____ IATSE Local 42 Building Corp. HRAv1 1/4/18

IATSE LOCAL 42 BUILDING CORPORATION
HALL RENTAL AGREEMENT & LESSEE RESPONSIBILITIES
CONTRATO DE ALQUILER DE HALL & RESPONSABILIDADES DE LA ARRENDATARIA

Listed below are the responsibilities and conditions the Lessee has assumed for the hall rental.

A continuación se enumeran las responsabilidades y condiciones que el arrendatario ha asumido para el alquiler de la sala.

The Lessor has the right to keep any or all of the deposit for any damage to the property or

El Arrendador tiene el derecho de guardar todo o parte del depósito por cualquier daño a la propiedad o

for clean-up, if the Lessee's responsibilities are not met as stipulated in this document.

para la limpieza, si las responsabilidades del arrendatario no se cumplen como se estipula en este documento.

Kitchen supplies, pans and utensils on the shelves or in the unlocked cabinets are for anyone's use.

Los utensilios de cocina, las fuentes y los utensilios en los estantes o en los armarios desbloqueados son para cualquier uso.

ALL CLEANING MUST BE COMPLETED THE EVENING OF THE FUNCTION

TODA LIMPIEZA DEBE SER COMPLETADA LA NOCHE DE LA FUNCIÓN

- The tables and chairs in the storage room are for your use. Wipe them off and put back on carts,

Las mesas y sillas en la sala de almacenamiento son para su uso. Límpielos y vuelva a colocarlos en los carros, regrese a la sala de almacenamiento Deje la mesa doble con ruedas en el frente del pasillo.

- Take the trash bags and put them in the trash container located on the northwest corner of the parking lot and put new trash bags in the trash cans.

Tome las bolsas de basura y colóquelas en el contenedor de basura ubicado en la esquina noroeste de la estacionamiento y ponga nuevas bolsas de basura en los botes de basura.

- The floors are to be swept and wet mopped with clean hot water changed often

Los pisos se deben barrer y se deben fregar con agua limpia y mojada.

and marks removed in the hall • kitchen • bathrooms • stairs • entry level floors.

y marcas retiradas en el pasillo • cocina • baños • escalera • pisos de nivel de entrada.

- Brooms, mops and buckets are in the kitchen.

Escobas, trapeadores y cubos están en la cocina.

- Take everything you brought with you when you leave for the evening.

Lleva todo lo que trajiste cuando salgas por la noche.

- You must pick-up all litter at the entrance to the building, the grass and in the parking lot.

Debe recoger toda la basura en la entrada del edificio, el césped y en el estacionamiento

IF YOU ARE RETURNING THE KEY LATER

- Turn off the hall • kitchen • bathrooms • stairs • lobby lights.

Apaga las luces en el pasillo • cocina • baños • escaleras • lobby

- Make sure the outside lights above the front door are on, lock the door

Asegúrese de que las luces exteriores situadas encima de la puerta delantera estén encendidas, cierre la puerta

Return the key on (Date) _____

Devuelva la clave el (Fecha)

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement the day and year first written above.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las partes han ejecutado este acuerdo el día y año primero escrito arriba

LESSOR: IATSE Local 42 Building Corporation by: _____

ARRENDADOR: IATSE Local 42 Building Corporation por:

LESSEE SIGNATURE: _____

ARRENDATARIO FIRMA

LESSEE NAME: _____

ARRENDATARIO NOMBRE

Address: _____

Dirección

Phone: _____

Teléfono

Hall rental due when you pick up the key

Rental paid: \$500.00 Date paid: _____ Received By: _____

Other: _____ Reason: _____

IATSE Local 42 Building Corp. HRAv1 1/4/18

Paid: Cash Check Money Order Check/MO# _____

IATSE LOCAL 42 BUILDING CORPORATION
HALL RENTAL AGREEMENT & LESSEE RESPONSIBILITIES
CONTRATO DE ALQUILER DE HALL & RESPONSABILIDADES DE LA ARRENDATARIA

DEPOSIT RETURN FORM
FORMULARIO DE DEVOLUCIÓN DE DEPÓSITO

Lessee Name and Address:

Nombre y dirección del arrendatario

Hall rental occupancy was on (Date) _____ until _____ On (Date) _____
La ocupación del alquiler del salón estaba en _____ hasta _____ el _____

Set up was allowed on (Date) _____
Se permitió la configuración

_____ **We are returning your entire deposit. Thank you for your consideration of our hall.**
Estamos devolviendo su depósito completo. Gracias por su consideración de nuestra sala.

_____ **We regret to inform you that you have broken our agreement for the reason(s) listed below:**
Lamentamos informarle que ha incumplido nuestro acuerdo por la razón (es) enumeradas a continuación.

You signed the attached agreement which stated “The Lessor has the right to keep any or all of the deposit for any damage to the property or for clean-up, if the Lessee’s responsibilities are not met as stipulated in this document.”
Usted firmó el acuerdo adjunto que establecía que “El Arrendador tiene el derecho de quedarse con todo o parte del depósito por cualquier daño a la propiedad o por la limpieza, si las responsabilidades no se cumplen como se estipula en este document.”

Reasons:
Razones

You may contest this decision by letter to
Puede impugnar esta decisión por carta a
IATSE Building Corporation 5418 S 27th St. Omaha NE 68107

LESSOR: IATSE Local 42 Building Corporation by: _____
ARRENDADOR: IATSE Local 42 Building Corporation por